

Name des Liegeplatzes, Piers, Terminals .....  
 Location / Terminal Name (e.g. berth / terminal / jetty) .....

Name des Betreibers der Auffanganlage (wenn bekannt)  
 Name of company operating reception facility (if applicable) .....

..... Löschhafen, ..... Ladehafen, ..... Werft  
 Unloading port, ..... Loading port, ..... Shipyard

Datum des Vorfalls .....  
 Date of incident .....

**3 Art und Menge der an die Anlage abzugebenden Rückstände**  
**Type and amount of waste for discharge to facility**

**3.1 Ölhaltige Rückstände**  
**Oily waste**

Art der ölhaltigen Rückstände  
 Type of oily waste .....

..... Bilgenwasser, ..... Ölschlämme und Rückstände aus dem  
 bilge water, ..... Separator, .....  
 ..... Schludge from fuel oil purifier,  
 ..... Ölschlämme und Rückstände nach ..... Ballastwasser,  
 der Tankreinigung, ..... scale and sludge from tanker  
 cleaning, .....  
 ..... Tankwaschwasser oder ..... sonstige (genaue Angaben) .....

.....  
 tank washings or ..... other (specify) .....

Menge der an die Auffanganlage abzugebenden  
 ölhaltigen Rückstände ..... m<sup>3</sup>  
 Amount of waste for discharge to facility .....

**3.2 Schädliche Flüssigkeiten**  
**Noxious liquid substances (NLS)**

Art der an die Auffanganlagen abzugebenden Rückstände bzw. Wasser-  
 gemische, die nach dem Vorwaschen schädliche Flüssigkeiten  
 Type of NLS residue / water mixture for discharge to facility from prewash  
 der Stoffgruppe ..... A, ..... B, ..... C oder  
 of a Category ..... or  
 sonstige (genaue Angaben) enthalten .....  
 other (specify) .....

Vordruck zur Meldung über  
 Unzulänglichkeiten von Auffanganlagen in Häfen:  
 – Ölhaltige Rückstände, Schädliche Flüssigkeiten und Schiffsmüll –  
 Schiffsführer, die Schwierigkeiten bei der Abgabe von Rückständen an eine  
 Auffanganlage hatten, sollten die folgenden Angaben, zusammen mit ergän-  
 zenden Unterlagen, an das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
 – Referat N2 – Postfach 301220, 2000 Hamburg 36, senden.  
**FORMAT FOR REPORTING ALLEGED  
 INADEQUACY OF PORT RECEPTION FACILITIES:**  
 – OILY WASTE, NOXIOUS LIQUID SUBSTANCES (NLS), GARBAGE –  
 The Master of a ship having difficulties discharging waste to reception facilities  
 should forward the information below, together with supporting documentation, to  
 the competent authority of the flag State  
 (in the Federal Republic of Germany: Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrogra-  
 phie – Referat N2 – P. O. Box 30 12 20, 2000 Hamburg 36).

**1 Schiffsdaten**  
**Ship's particulars**

Name des Schiffes .....  
 Name of ship .....

Eigentümer oder Betreiber .....  
 Owner or operator .....

Unterscheidungssignal .....  
 Distinctive number or letters .....

Registerhafen .....  
 Port of registry .....

Schiffstyp ..... Öltanker ..... Chemikalentanker ..... Passagierschiff  
 Type of ship oil tanker chemical tanker passenger ship .....

..... Frachtschiff ..... sonstige (genaue Angaben) .....

.....  
 cargo ship or other (specify) .....

**2 Angaben zum Hafen**  
**Port particulars**

Land .....  
 Country .....

Name des Hafens oder Gebietes .....  
 Name of Port or Area .....

<sup>1</sup> Beschlossen auf der 27. Sitzung des IMO-Ausschusses für den Meeresschutz  
 (Anlage 6 zu MEPC 27/16) am 17. März 1989  
<sup>2</sup> Adopted at the twenty-seventh session of the IMO Marine Environment Protection Com-  
 mittee (MEPC 27/16 Annex 6) on 17 March 1989

Der Stoff ist als fest ..... oder zähflüssig ..... zu bezeichnen  
*Substance is designated as solidifying or high viscosity*  
 Name der in den Rückständen bzw. dem Gemisch enthaltenen schädlichen Flüssigkeiten .....  
*Name of the noxious liquid substance involved*  
 .....  
 Menge der an die Auffanganlage abzugebenden Rückstände bzw. Gemische, die schädliche Flüssigkeiten enthalten, ..... m<sup>3</sup>  
*Amount of NLS residue / water mixture for discharge to facility*  
 .....

5

**Besondere Probleme, die auftraten**  
**Special problems encountered**  
 ..... Annahme verweigert, ..... übermäßige Verzögerung, ..... ungeeignete Lage  
*reception denied, undue delay, inconvenient*  
 der Anlage(n), ..... Benutzung der Anlage technisch nicht möglich, ..... sonstige  
*location of facilities, use of facility not technically possible, other.*  
 Nähere Angaben zu den oben genannten Problemen  
*Specify particulars of problems identified above*  
 .....  
 .....

3.3

**Müll**  
**Garbage**  
 Art und Menge des an die Anlage abzugebenden Mülls  
*Type and amount of garbage for discharge to facility*  
 Küchenabfälle ..... m<sup>3</sup>  
*food waste*  
 Müll im Zusammenhang mit der Schiffsladung ..... m<sup>3</sup>  
*cargo associated waste*  
 Müll aus der Unterhaltung und Instandsetzung ..... m<sup>3</sup>  
*maintenance waste*  
 oder sonstiger (genaue Angaben) ..... m<sup>3</sup>  
*or other (specify)*

6

**Anmerkungen:** (z. B. Einzelheiten über Anfragen zur Benutzung der Auffanganlage, Angaben der Hafenbehörden oder Betreiber der Anlage[n] als Begründung hinsichtlich der unter Punkt 4 gemachten Angaben und Namen der Vertreter der Hafenbehörde, die hinsichtlich dieser Schwierigkeiten angeprochen wurden)  
**Remarks** (e. g. details of request made for use of reception facility, information received from port authorities or operators of reception facilities giving reasons concerning point 4 and names of port officials contacted in respect of this difficulty)  
 .....  
 .....

4

**Art und Menge der Schiffsabfälle, die von der Auffanganlage nicht angenommen wurde**  
**Type and amount of waste not accepted by the facility**  
 .....  
 .....

Datum der Ausrüstung .....  
*Date of completion of form*  
 Unterschrift des Kapitäns .....  
*Signature of Master*